

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Evan Brinkman	...	Middle School Boy
Sydney Bullock	...	Stacey
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Marcelle LeBlanc	...	Cute Girl
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Orelon Sidney	...	TV Reporter
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

435
00:38:18,004 --> 00:38:19,171
Dart.

436
00:38:22,967 --> 00:38:23,843
Stopp.

437
00:38:23,926 --> 00:38:26,387
-Dustin, hau ab.
-Vertraut mir.

438
00:38:30,349 --> 00:38:35,521
Hey. Ich bin's. Dein Freund. Dustin.

439
00:38:35,604 --> 00:38:37,398
Ich bin's, Dustin, ok?

440
00:38:37,982 --> 00:38:39,317
Erinnerst du dich an mich?

441
00:38:41,152 --> 00:38:42,528
Lässt du uns durch?

442
00:38:44,613 --> 00:38:49,785
Ok, tut mir leid.
Das mit dem Sturmkeller tut mir leid.

443
00:38:49,869 --> 00:38:51,912
Das war echt fies.

444
00:38:52,913 --> 00:38:55,833
Hunger? Ja?

445
00:38:55,916 --> 00:38:58,044
-Er ist wahnsinnig.
-Klappe.

446
00:38:58,127 --> 00:39:02,381
Ich habe dein Lieblingsfressen. Nougat.

447
00:39:06,344 --> 00:39:10,348

Sieh doch. Lecker. Hier, ok?

448

00:39:10,431 --> 00:39:13,934
Friss, Kumpel. Komm schon.

449

00:39:17,063 --> 00:39:19,190
Ich habe noch mehr.

450

00:39:33,162 --> 00:39:34,705
Wiedersehen, Kumpel.

451

00:39:35,831 --> 00:39:37,041
Gehen wir, los!

452

00:39:56,644 --> 00:39:58,771
Finde etwas aus deinem Leben.

453

00:39:58,854 --> 00:40:00,147
Etwas, das dich sauer macht.

454

00:40:00,231 --> 00:40:01,440
Konzentriere dich darauf.

455

00:40:02,483 --> 00:40:03,901
Papa!

456

00:40:15,329 --> 00:40:17,039
Los! Gehen wir, los!

457

00:40:22,962 --> 00:40:23,921
Was war das?

458

00:40:26,757 --> 00:40:28,008
Sie kommen.

459

00:40:28,551 --> 00:40:29,635
Lauft!

460

00:40:29,718 --> 00:40:32,430
-Los! Los!
-Bewegung, Mike!

461
00:40:33,055 --> 00:40:35,975
-Da!
-Los.

462
00:40:36,058 --> 00:40:38,519
Los! Kommt schon!

463
00:40:38,602 --> 00:40:39,603
Los!

464
00:40:45,025 --> 00:40:46,277
Los!

465
00:40:46,360 --> 00:40:48,028
Lucas, los. Gib mir deine Hand.

466
00:40:50,906 --> 00:40:52,032
Los. Zieh ihn hoch.

467
00:40:53,325 --> 00:40:55,786
Oh, Mist. Hier.

468
00:40:59,373 --> 00:41:01,250
Dustin! Komm!

469
00:41:02,835 --> 00:41:03,752
Nein!

470
00:41:18,017 --> 00:41:19,018
Elf.

471
00:41:49,590 --> 00:41:50,758
Scheiße!

472
00:42:13,948 --> 00:42:15,407
Du hast eine Wunde, Elf.

473
00:42:17,076 --> 00:42:18,285
Eine schlimme Wunde.

474
00:42:19,787 --> 00:42:21,455
Das Tor, ich habe es geöffnet.

475
00:42:24,208 --> 00:42:25,459
Und sie eiert.

476
00:42:26,377 --> 00:42:27,378
Und sie wird wachsen.

477
00:42:31,048 --> 00:42:32,466
Sich ausbreiten.

478
00:42:36,554 --> 00:42:39,932
Und am Ende tötet sie dich.

479
00:42:42,851 --> 00:42:43,936
Jane!

480
00:44:06,352 --> 00:44:08,228
Gut gemacht, Kleine.

481
00:44:09,938 --> 00:44:11,315
Gut gemacht.

482
00:44:48,602 --> 00:44:51,397
WARNUNG
SPERRGEBIET

483
00:44:55,234 --> 00:44:58,112
EINEN MONAT SPÄTER

484
00:45:04,284 --> 00:45:06,578
Seit Veröffentlichung des Skandal-Tapes,

485
00:45:06,662 --> 00:45:09,123
erlebte die einst
ruhige Stadt Hawkins, Indiana,

486
00:45:09,206 --> 00:45:11,917
nie dagewesene Aufmerksamkeit.

487

00:45:12,000 --> 00:45:13,377
Nationales Rampenlicht.

488

00:45:14,128 --> 00:45:17,172
Unter dem zunehmenden Druck
gaben ranghohe Mitglieder

489

00:45:17,256 --> 00:45:18,632
des U.S.-Energieministeriums

490

00:45:18,715 --> 00:45:22,094
eine Mitschuld am Tod und der Vertuschung

491

00:45:22,177 --> 00:45:25,889
der Hawkins-Bewohnerin Barbara Holland
zu, verursacht durch

492

00:45:25,973 --> 00:45:28,642
ein experimentelles Stickgas,

493

00:45:28,725 --> 00:45:31,061
das durch ein Laborleck austrat.

494

00:45:31,145 --> 00:45:34,940
April Kline sprach in Hawkins
mit Anwohnern,

495

00:45:35,023 --> 00:45:38,819
die uns berichteten, dass sie annahmen,
in einer sicheren Stadt zu leben.

496

00:45:38,902 --> 00:45:42,739
In einer Stadt,
in der laut ihnen nie etwas passiert.

497

00:45:55,419 --> 00:45:56,670
Chief.

498

00:45:56,753 --> 00:45:58,881
-Was macht das Bein?
-Besser.

499
00:45:58,964 --> 00:46:00,883
Aber meine Footballkarriere ist vorbei.

500
00:46:02,468 --> 00:46:04,052
Wollen Sie was? Ich schaffe es nie.

501
00:46:04,136 --> 00:46:06,054
Nein. Ich mache Diät.

502
00:46:06,138 --> 00:46:08,432
Sie sind besser als ich.

503
00:46:08,515 --> 00:46:10,684
Hey, ich habe etwas für Sie.

504
00:46:16,773 --> 00:46:17,858
GEBURTSURKUNDE

505
00:46:17,941 --> 00:46:19,902
Glückwunsch, Pops.

506
00:46:21,779 --> 00:46:24,239
-Ich dachte...
-Bisweilen beeindrucke ich mich selbst.

507
00:46:24,990 --> 00:46:27,451
Ich würde noch
Gras darüber wachsen lassen.

508
00:46:27,534 --> 00:46:29,077
Wie lange?

509
00:46:30,537 --> 00:46:31,872
Zur Sicherheit ein Jahr.

510
00:46:31,955 --> 00:46:33,499
Ein Jahr?

511
00:46:38,420 --> 00:46:39,421
Ein Abend Ausnahme?

512
00:46:39,505 --> 00:46:40,547
Ein Abend?

513
00:46:40,631 --> 00:46:42,925
Ja. Wie riskant wäre das?

514
00:46:43,008 --> 00:46:44,801
Was ist an einem Abend so wichtig?

515
00:46:52,935 --> 00:46:55,938
SCHNEEBALL 1984

516
00:47:00,943 --> 00:47:04,363
Ja, richtig so. Siehst du?

517
00:47:15,791 --> 00:47:17,626
Musst du immer alles filmen?

518
00:47:17,709 --> 00:47:20,128
Nein. Nur die guten Sachen.

519
00:47:20,212 --> 00:47:22,339
Tanzt man wirklich noch so?

520
00:47:22,422 --> 00:47:24,383
Ja. Das ist gerade voll in.

521
00:47:24,466 --> 00:47:25,634
Stimmt das?

522
00:47:25,717 --> 00:47:27,636
Ja, das stimmt.

523
00:47:33,100 --> 00:47:33,934
Moment.

524
00:47:34,017 --> 00:47:35,227
Ok, das reicht.

525
00:47:35,310 --> 00:47:37,688

-Nur noch eins, ok?

-Warum?

526

00:47:37,771 --> 00:47:39,565

-Du siehst so schick aus.

-Mom!

527

00:47:39,648 --> 00:47:40,649

Mike.

528

00:47:42,109 --> 00:47:44,945

Hey, willst du tanzen?

529

00:47:47,114 --> 00:47:52,578

Wir sollten mitmachen,
unser Ding machen... Halt.

530

00:47:56,873 --> 00:47:59,918

Ich liebe diesen Song. Du?

531

00:48:00,002 --> 00:48:04,298

Ja, ich liebe ihn.

Aber noch mehr liebe ich dich, Lukey.

532

00:48:04,881 --> 00:48:06,675

Raus aus meinem Zimmer!

533

00:48:07,759 --> 00:48:08,927

Das tut weh.

534

00:48:09,011 --> 00:48:10,846

Es ist die Sache wert. Ja.

535

00:48:18,979 --> 00:48:21,398

Siehst du? Hübsch.

536

00:48:21,481 --> 00:48:25,694

So ein Scheiß!

537

00:48:25,777 --> 00:48:28,530

-Wo sahst du es das letzte Mal?

-Hier, wo ich es hinstellte.

538

00:48:28,614 --> 00:48:30,782
Was ist denn so Wichtiges drin?

539

00:48:31,366 --> 00:48:33,201
Du siehst fabelhaft aus, Süßer.

540

00:48:34,328 --> 00:48:35,162
Gefunden.

541

00:48:38,415 --> 00:48:40,334
Dein Freund ist da. Dusty!

542

00:48:47,299 --> 00:48:48,216
Ok.

543

00:49:01,938 --> 00:49:03,273
Da wären wir.

544

00:49:04,399 --> 00:49:05,984
Denk dran, wenn du reingehst...

545

00:49:07,235 --> 00:49:08,236
Ist mir alles egal.

546

00:49:08,320 --> 00:49:09,613
-Dir ist alles egal.
-Egal.

547

00:49:09,696 --> 00:49:12,032
Sehr gut. Du lernst, mein Freund.

548

00:49:13,700 --> 00:49:14,576
-Hey.
-Was?

549

00:49:14,660 --> 00:49:18,288
Du siehst toll aus, ok? Echt toll.

550

00:49:18,372 --> 00:49:20,999
-Ok? Du gehst jetzt rein...

-Ja.

551

00:49:21,083 --> 00:49:22,834

-Und siehst Hammer aus.

-Ja.

552

00:49:22,918 --> 00:49:24,211

Du haust sie alle um.

553

00:49:24,294 --> 00:49:25,796

Wie ein Löwe.

554

00:49:28,548 --> 00:49:29,925

Lass das, ok?

555

00:49:30,008 --> 00:49:30,968

Ok.

556

00:49:32,719 --> 00:49:33,929

Viel Glück.

557

00:49:47,609 --> 00:49:50,946

-Sehr schick, Sir.

-Danke, Mylord.

558

00:50:33,780 --> 00:50:36,324

-Hey, Nance.

-Hey.

559

00:50:37,743 --> 00:50:40,871

-Was ist da drin?

-Die volle Ladung.

560

00:50:53,884 --> 00:50:55,510

Meine Fresse. Was ist mit dir?

561

00:50:56,344 --> 00:50:58,054

-Wie meinst du das?

-Was?

562

00:50:58,138 --> 00:50:59,473

-Alter!

-Deine Haare.

563

00:50:59,556 --> 00:51:01,016
Ist das ein Vogelnest?

564

00:51:01,099 --> 00:51:02,684
Nein, wieso? Was ist damit?

565

00:51:02,768 --> 00:51:05,187
Das ist kein Vogelnest, Arsch, ok?

566

00:51:05,270 --> 00:51:06,396
Ich gab mir Mühe.

567

00:51:14,738 --> 00:51:15,572
Max...

568

00:51:16,865 --> 00:51:18,033
Hey.

569

00:51:19,201 --> 00:51:20,202
Schön hier, oder?

570

00:51:20,285 --> 00:51:21,578
Möchtest du...

571

00:51:22,496 --> 00:51:23,872
Möchtest du... Du weißt schon.

572

00:51:23,955 --> 00:51:26,750
Nur du und ich?

573

00:51:27,793 --> 00:51:29,544
Möchtest du mit mir tanzen, Spinner?

574

00:51:29,628 --> 00:51:32,005
Nein, natürlich nicht.

575

00:51:32,088 --> 00:51:34,466
Oder möchtest du?

576
00:51:34,549 --> 00:51:36,301
Echt charmant. Komm.

577
00:51:48,188 --> 00:51:49,856
Hey, Zombie-Junge.

578
00:51:49,940 --> 00:51:51,525
Möchtest du tanzen?

579
00:51:54,486 --> 00:51:57,113
-Ich meine... Ja, klar.
-Cool.

580
00:52:21,513 --> 00:52:24,516
Wünsch mir Glück, Mike. Ich wage es.

581
00:52:29,187 --> 00:52:30,063
Stacey.

582
00:52:32,274 --> 00:52:34,276
-Er trennte sich erst von Jennifer.
-Stacey.

583
00:52:34,359 --> 00:52:37,279
-Und er ist nicht mein Typ.
-Stacey.

584
00:52:39,990 --> 00:52:40,866
Ja?

585
00:52:43,827 --> 00:52:44,828
Wollen wir?

586
00:52:46,872 --> 00:52:48,081
Nein, danke.

587
00:52:50,876 --> 00:52:51,793
Trottel.

588
00:53:01,803 --> 00:53:02,929
Oh mein Gott.

589
00:53:40,675 --> 00:53:43,511
-Hey.
-Hey.

590
00:53:45,013 --> 00:53:47,349
-Wollen wir tanzen?
-Was?

591
00:53:47,432 --> 00:53:49,559
Komm schon. Los.

592
00:53:58,193 --> 00:53:59,653
Hier.

593
00:54:02,030 --> 00:54:03,031
Näher.

594
00:54:04,741 --> 00:54:07,118
Noch näher. Ok.

595
00:54:08,244 --> 00:54:10,705
Jetzt spür die Musik.

596
00:54:10,789 --> 00:54:12,415
Den Rhythmus.

597
00:54:12,499 --> 00:54:15,210
Beweg dich danach.

598
00:54:15,293 --> 00:54:17,087
Ja. Gut.

599
00:54:17,170 --> 00:54:18,672
-Gut?
-Das ist gut. Ja.

600
00:54:19,923 --> 00:54:23,718
Von allen Freunden meines Bruders,

601
00:54:23,802 --> 00:54:24,928

bist du mein Liebling.

602

00:54:26,221 --> 00:54:28,598

-Das warst du immer.

-Ja?

603

00:54:28,682 --> 00:54:29,683

Ja.

604

00:54:34,854 --> 00:54:37,899

Mädels in dem Alter sind dumm.

605

00:54:37,983 --> 00:54:41,569

Gib ihnen einige Jahre,
dann wissen sie's besser.

606

00:54:43,738 --> 00:54:45,365

Dann verdrehst du ihnen den Kopf.

607

00:54:45,448 --> 00:54:47,701

-Meinst du?

-Ich weiß es.

608

00:55:03,258 --> 00:55:05,593

-Hey.

-Hey.

609

00:55:06,469 --> 00:55:08,471

Ich dachte mir, dass du hier bist.

610

00:55:09,180 --> 00:55:12,934

Will wollte etwas Freiraum, also...

611

00:55:13,685 --> 00:55:15,228

Also gebe ich ihm einige Meter.

612

00:55:17,355 --> 00:55:18,690

Was sagst du?

613

00:55:19,733 --> 00:55:24,946

Mr. Cooper ging doch
in den 70ern in Rente, also...

614
00:55:26,406 --> 00:55:28,199
...fallen wir nicht auf.

615
00:55:33,788 --> 00:55:34,831
Gib her.

616
00:55:44,215 --> 00:55:45,592
Wie geht es dir so?

617
00:55:46,634 --> 00:55:48,678
-Du weißt schon.
-Ja.

618
00:55:48,762 --> 00:55:50,847
Dieses Gefühl geht nie weg.

619
00:55:52,307 --> 00:55:54,559
Es ist wahr, was sie sagen.

620
00:55:55,268 --> 00:55:57,479
Es wird jeden Tag etwas einfacher.

621
00:56:46,653 --> 00:56:47,862
Du siehst wunderschön aus.

622
00:56:50,949 --> 00:56:52,075
Möchtest du tanzen?

623
00:56:54,327 --> 00:56:56,412
Ich weiß nicht wie.

624
00:56:56,496 --> 00:56:58,081
Ich auch nicht.

625
00:56:58,164 --> 00:57:00,208
Sollen wir's versuchen?

626
00:57:07,173 --> 00:57:08,174
Ich glaube...

627
00:57:09,217 --> 00:57:10,635
So.

628
00:57:11,219 --> 00:57:12,720
Ja, so.

629
00:58:08,902 --> 00:58:13,281
HAWKINS MITTELSCHULE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.